

硬背 Phrasal Verbs 不如活學活用

英該要知

隔星期五見報

在英語運用中，除了 Verbs (動詞) 外，我們也較常使用 Phrasal Verbs (短語動詞) 來描述動作，如："He just threw up!" (他剛嘔吐)。有別於一般動詞，Phrasal Verbs 由多於一個字組成，例如：

1. verb + adverb particle;
2. verb + preposition;
3. verb + adverb particle + preposition。

不同組合表達不同意思，大部分情況也很難從字面把意思估出來的。就是這個原因，令有些 second language learners，甚至語文老師都認為，要正確使用 Phrasal Verbs，就應該把它們硬背下來。其實只要多聽、多說和多用，在日常生活中活學活用，才是最有效的學習方法。

1. Break

"Break"解作打破/破壞，如"I accidentally broke the vase." (我不小心把花瓶打破了。) 當 break 加上其他字時，便會組成完全不同的意思。

Break down (停止運作)："My car broke down in the rainstorm." (我的汽車在暴風雨中壞了)；

Break into (破門而入)："The police broke into our house to rescue our dog." (警察破門而入，拯

救了我們的狗)；

Break up (結束關係)："We broke up last summer." (我們在上個夏天分手了)；

Break out (逃離)："The prisoners broke out of jail." (監獄的犯人逃走了。)

2. Put

另一個較常見的是 put，意指安置/記下，如"I will put it in my room." (我會把它安置到房間裡)。以 put 所組成的 Phrasal Verbs，包括：

Put up with (忍耐)："I cannot put up with your bad temper anymore." (我不能再忍受你的壞脾氣)；

Put off (延遲)："We decided to put off our wedding because of the financial burden." (因為財政出現困難，我們決定延遲婚禮)；

Put down (放下/侮辱)：當談及把物件放下，是>Please put the box down on the floor." (請把箱子放到地上)，這是我們常用的。如用在人上，意指奚落，如 "They put me down because of my appearance." (他們常因我的外表奚落我。)

下期，我將會再多介紹不同 Phrasal Verbs 的用法。記得多聽、多用，才能把 Phrasal Verbs 靈活運用在日常的溝通中。

以下是不同組合的 Phrasal Verbs，可作參考：

Break

1. break down
2. break into
3. break out
4. break up

Put

1. put up with
2. put off
3. put down



■若要把婚禮推遲，通知朋友時就可用 put off 一詞。 資料圖片

Exercises

Fill in the blanks with the best answers.

1. Don't worry! We will break _____ your house to save you.
2. She can't put _____ me anymore. She left.
3. Is the metal box heavy? Put it _____.
4. Can we put _____ our meeting? I'm not available next Monday.
5. Don't try to break _____. You will never be able to leave here.

Answers:
1. into
2. up with
3. down
4. off
5. out

■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

恒管清思

隔星期五見報



母語還是普通話？

「普教中」的爭議，在香港已出現多時，但社會至今仍然莫衷一是。其實早在1997年，特區政府便制訂了「中學教學語言指引」，其中明確指出：「根據世界各地及本港的研究結果顯示，對大多數學生來說，以母語學習，成效最佳。」

指引不但強調母語教學有助學生學習，更能提高學習興趣。在今日香港，大部分學生的母語均是廣州話，因此以廣州話作為教學語言（包括中文科），對學生的益處理應是顯而易見。

不過，不少人指出，由於普通話相較廣州話，其字詞、語法與書面語均更為接近，故「普教中」有助提升學生的閱讀及寫作能力，減少受方言俚語所影響。然而，亦有教學研究結果指出，「普教中」對改善中文水平並無明顯成效。

以閱讀為例，根據2012年香港中文大學教育研究所推行的「學生能力國際評估計

劃」（簡稱 PISA），在參與的65個國家和地區中，香港學生的中文閱讀能力雖僅次於上海，但卻遠高於以「國語」教授中文的台灣。

至於寫作方面，長年研究中文教學語言的港大謝錫金教授，便一再指出，寫作能力的高低，並非由教學語言決定；相反，年幼學生過早以普通話學習中文，有可能窒礙其語文能力。

語言隔閡難靈活使用詞彙

歸根究柢，學習語文並非只透過課堂及課本，日常生活的耳濡目染才是最為重要。舉例說，學生或從新聞報道聽到某些較正規的書面用語，如：譴責、釐定、履行職務等詞語，結合閱讀經驗及課堂學習，同學便會習得此類詞彙，並運用於寫作之上。反之，若同學以普通話學習中文，由於語言及語音隔閡的關係，他們未必能結合日常語言環境的經驗，這些詞彙或流於課本上的符號，更遑論靈活運用於寫作上。

此外，師資質素、學生課堂投入程度等種種因素，也不利於年幼學生以普通話學習中文。近年，有家長認為「普教中」至少能令子女「學好普通話」，以子女他日工作為由，刻意為子女選讀「普教中」的班別，但如只為「學好普通話」，反令子女冒中文不濟的風險，無疑是一個弄巧成拙的決定。

■馮慧心 恒生管理學院中文系講師

文匯學林

隔星期五見報

益友「難頂」愛恨交織

我本以為到香港讀書就可以忘盡以前那些不堪回首的故事，但我錯了，在新的課室，新的同學裡，又出現了與她相似的面孔，不禁令我再度回憶起當年與她那段愛恨交織的故事，更讓我的慚愧無可遁。

還記得，當年在家鄉，本以為考上所有同學都嚮往的「一中」，就可以脫離那些頑皮叛逆，每天就像混日子的同學，認識那些有見識、正直，所謂類似「益者三友」的人。不過，我在第一日回校的車上，這個想法就被她所撕破了。

上學第一天，我就倒霉的遇見了她。話說我好不容易才擠進一輛載着滿滿的乘客，開往中學的巴士，但無意之間卻聽到悲慘的尖叫聲，我回頭一看，一位束着長長的大辮子，身旁堆滿了蓆子和被子的女孩正用一種充滿敵意有憤怒的眼神望着我，我頓時不知所措，心想一定是不小心碰到她了，便連忙道歉，誰料她竟回了一句：「道歉，了不起嗎？」我又再次陷入了尷尬的困境，為避免再發衝突，我便選擇沉默。

不僅如此，回到學校才知道她是坐在我前面的同學，而且還是當上了班長，這才得知她的名字，而且同學都叫她「阿嬌」，中學繁忙的學習和堆積如山的作業壓得我快喘不過氣，而且每次我都是最遲交的，負責收作業的她總是那麼早，

那麼趕，趕着要把那些沒交作業同學的名單呈遞上老師，總以為能在規定時間完成作業的我，卻總被她先快一步，把我的名字大大的刺眼的寫在欠交紙上，我對她這種處處針對，不講人情的行為大感不快。

於是我便決定改變自己現在的學習習慣，誓要給她一次下馬威。記得一回，阿嬌照樣像往常一樣，拿着一大本作業，右手還甩着一支筆，看着我正襟危坐的時候，便朝我位置走來，而且還很灑脫地在經過的桌子上留下一下有一下的敲筆聲，彷彿在給我倒數着難逃厄運的鐘聲。當她走到我身旁時，我卻從容不迫地從桌子裡抽出了完成的作業，只見她吃驚的神情，勉強的說道：「不錯，有進步。」等她離開之後，我更是揚眉抵掌起來。就這樣，我每次都準時的交作業，而成績也慢慢地進步，但漸漸的我感覺同阿嬌之間好像就沒有什麼過節了，更多的是她對我的讚揚。我們似乎不再是仇人，更像是朋友。

我恨她，她讓我認清了自己太多不足，讓我自慚形穢；我愛她，她讓我對症下藥，改善缺點。如今回想起阿嬌，不禁覺得當年自己的行為太幼稚，她嚴厲苛刻的催促是鍛煉像我一樣的低效率的學生，同時也使我有了發奮的動力，養成高效率的學習習慣，從而讓我有所進步；另一面，我也佩服她那一直以來的盡責，同時也看清了自己以前器量之淺窄和疑鄰竊斧的心態。

■蔡卓豪 麗澤中學 中五甲班

康文展廊

逢星期五見報

日昇月騰：從敏求精舍藏品看明代

The Radiant Ming 1368-1644 through the Min Chiu Society Collection

高皇帝御製文集

十六世紀末至十七世紀中

北山堂基金捐贈香港中文大學圖書館

A Collection of Imperial Essays Composed by Gao Huangdi

Late 16th century to mid 17th century

Gift of Bei Shan Tang Foundation to the Chinese University of Hong Kong Library

展期：即日起至2016年4月11日



Hunt bear? 有穿衣服嗎？

漫談英語

■漫畫及說明：英國文化協會

逢星期五見報



This cartoon confuses the word "bear" (meaning the animal) and the word "bare" (which has exactly the same pronunciation, and means "without clothes"). The second man says he has never gone hunting bare, but he has gone fishing wearing shorts.

Bear (熊) 和 bare (赤裸) 同音，持槍的獵人問同伴有沒有打獵過熊，同伴卻回答他沒試過赤裸狩獵，不過現正穿着褲子在釣魚。

同情心與同理心

台灣發生泯滅人性的女童割首案，除了引發了人性的惻隱與不忍，還掀起了不少話題的延伸討論。嫌犯被送交地檢署時被群眾毆打的私刑縱然某程度上快了人心，但行為是否合理？為了懲罰某些犯了極其嚴重罪行的犯人，死刑是否應該廢除？精神失常與不受控是否無可申辯的減責理由？社會對於情緒病患者、隱匿者的責任何如？一連串的問題可堪後續討論。正如女童母親所說，事情再殘忍，緩個幾個星期，讓我們先讓家屬的心情沉澱，讓大眾的情緒冷靜，慢慢再討論。

報道須小心 勿消費案件

有些後續的行為出於善意，縱然衝動，又不會對事情發展有實質幫助，但也很難厚責，如有群眾在地檢署外狼狽地向嫌疑犯打了一記正拳，或有心人打算發起捐款之類的行動。不過，有些事是令人感覺頗不舒服的，



■台灣遇害女孩的父母在事後含淚接受訪問，雖然在新聞角度上訪問並沒有錯，但又否考慮他們的感受？ 資料圖片

有電視節目花了不到十分鐘時間報道此案件，當中大部分篇幅用以複述受害女童的受害過程和女童母親在事後的回應，最後找個心理學家來談談受嚴重創傷後的心理，女童的母親之後可能需要吃藥、作心理輔導之類，最後主持人總結說希望家屬能堅強生活下去云云。雖然說，以一般資訊節目的角度說，這樣的報道難以說有錯，但從人性角度，未免過於輕浮，流於消費案件，販售同情。

局外同情不如感同身受

同情心與同理心是有差異的，同情心內有一種由高而下的，你遭殃而我安全的隱藏的優越感。你會同情一個身世坎坷的人，你會同情別人不幸的遭遇，有一個先決狀況，某程度上你就是一个局外的旁觀者，同情沒有錯，很多天災人禍的捐款都從同情心而來，但有些時候同理心比同情心更重要，尤其當當事人需要的是精神上的調整修復，多於實質的經濟援助的時候。例如，有時在災後，看見些採訪人員捉着災民問他們「心情如何」的時候，其實受訪的未必想受訪，採訪的也不知該問什麼，觀眾也不忍細閱細看，何苦要在災難的當下，在傷口上灑鹽？

相較之下，同理心更像是一種設身處地的能力。正如當你很傷心的時候，你需要的不是有人走來跟你分析問題優劣，你的行為是正是誤；你也不會欣賞有人來跟你說「不要傷心，要堅強」，你可能需要一個聆聽者，需要分享，需要一個擁抱。

吾寫吾得

隔星期五見報